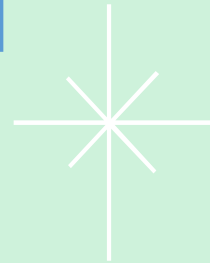


PERSONAL NA TALAAN

パーソナルファイル

【タガログ語版】



三重県教育委員会

LUPON NG EDUKASYON NG MIE PREFECTURE

パーソナルファイルには、大切な情報がつまっています。取り扱いには十分ご注意ください。

Ang Personal na talaan ay naglalaman ng mga importatnteng impormasyon. Paki-usap na ingatan lamang ito.

お子さんの支援に必要なものを、はさみこんでください。

Mangyaring isulat lamang ang mga kailangang impormasyon na magagamit para masuportahan ang inyong mga anak.

<内容>

<Nilalaman>

○パーソナルファイルとは

Ano ang Personal file

○お子さんについての情報

Mga impormasyon tungkol sa inyong anak

基本情報

Pangunahing impormasyon

誕生～3歳

Mula ng ipinanganak hanggang edad 3

マイページ【幼児期】【就学後】

Ang aking talaan [Pagkabata][Pagkatapos ng klase]

感覚について

Tungkol sa Pandama

身体・移動・運動について

Tungkol sa Pangangatawan・Pagkilos・Ehersisyo

食事について

Tungkol sa Pagkain

必要な医療行為等

Kinakailangang medikal na pangangailanagn at iba pa

補助装具

Pangsuportang kagamitan

○支援等の記録

Talaan ng pang suporta at iba pa

各種相談・検査等の記録

Talaan ng iba't ibang konsultasyon, uri ng pagsusuri ai iba pa

医療に関する記録

Medikal na talaan

かかりつけ医療機関

Institusyong medikal ng pamilya

福祉制度利用の記録

Talaan ng paggamit ng sistema ng kapakanan (Welfare)

手帳等の記録

Talaan ng mga libreta

就園・就学の記録

Talaan ng pagpapatala sa Nursery/Kindergarten・Paaralan

進路相談の記録

Talaan ng career counseling

職場実習の記録

Talaan ng lugar ng pinagsasanayang trabaho

○支援を受けられる機関

Mga institusyon na maaaring makatanggap ng suporta

○自由記録欄

Libreng pahina ng mga tala

パーソナルファイルとは

ANO ANG PERSONAL NA TALAAN

- ・ 支援の必要なお子さんの生活、医療、保健、福祉、教育等に関する情報を記録していくものです。

Ito ay nagtatala ng mga impormasyon tungkol sa pamumuhay, pangangalaga na pang-medikal, kalusugan, kapakanan, edukasyon at iba pa ng mga batang nangangailangan ng suporta,

- ・ 就学前から進学（大学等）や就労の場面までのお子さんの支援に関わる機関に情報をスムーズに引継ぐためのものです。

Ito ay upang maayos na mailipat ang mga impormasyon sa mga institusyon upang suportahan ang mga bata mula sa preschool patungo sa paaralan (unibersidad at iba pa) hanggang sa sitwasyon ng pagkakaroon ng pagtatrabaho.

- ・ このファイルを提示することで、保護者の方の説明の負担を軽減しながら情報の共有を図ることができます。

Sa pamamagitan ng pagpapakita ng talaan na ito na nagbabahagi ng impormasyon ng bata ay maaaring mabawasan ang pasanin ng mga magulang sa pagpapaliwanag.

パーソナルファイルを活用するにあたって

PAGGAMIT NG PERSONAL NA TALAAN

- ・ パーソナルファイルは保護者が作成・保管します。

Ang personal na talaan ay ginawa at nasa pangangalaga ng mga magulang

- ・ すべてのページを漏れなく記載する必要はありません。お子さんが受けている支援の情報、伝えたいと思われる情報に関する箇所を記入してください。「不必要」や「知られたくない」と思われた部分は記入していただくなくてもかまいません。

Hindi kinakailangan na sagutan ang bawat pahina. Mangyaring punan lamang ang mga impormasyon tungkol sa suportang tinatanggap ng inyong anak at ang mga impormasyong nais na iparating. Hindi na kinakailangan na sagutan ang mga bahagi na sa palagay mo ay hindi naman kailangan o ayaw mong ipaalam.

- ・作成に当たっては、医療や福祉サービスの担当者、幼稚園・保育所、学校等に相談したり、記入を依頼したりすることができます。

Sa pagsasagawa nito ay maaari kang kumunsulta sa mga taong namamahala sa serbisyong pangmedikal, namamahala sa kindergarten/nursery school, paaralan, humiling sa pagpasok at iba pa.

- ・お子さんに関わる機関から聞き取っていただいた情報を記入したり、提供された情報を挟み込んだりしてください。

Mangyaring punan ang impormasyon na ipinahayag ng institusyon na nauugnay sa iyong anak o ilagay ang impormasyong ibinigay.

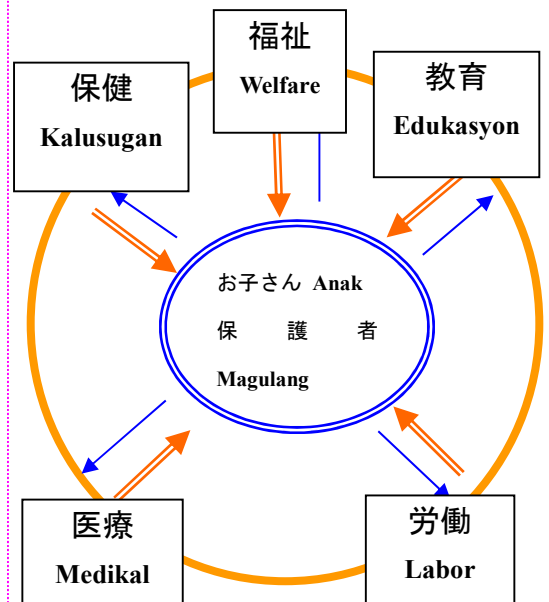
- ・パーソナルファイルには、お子さんの大切な情報が盛り込まれています。保護者が大切に管理してください。

Ang personal na talaan ay naglalaman ng mga mahahalagang impormasyon tungkol sa mga bata. Mangyaring lamang na pamahalaan ito ng maayos ng mga magulang.

パーソナルファイル活用イメージ
LARAWAN NG PAGGAMIT NG
PERSONAL NA TALAAN

ファイルの活用による
関係者間の情報共有・連携

Sa pamamagitan ng paggamit ng talaan ay maipapamahagi ang impormasyon at kooperasyon sa nauugnay na partido.



ファイルの提示 →

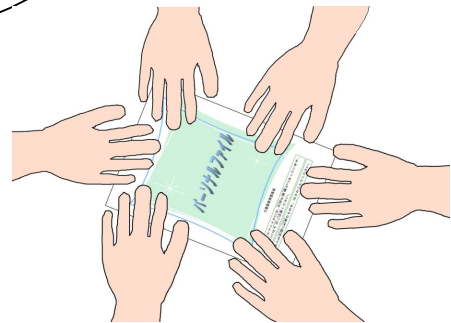
Presentasvon ng talaan

指導や支援 ⇔

Patnubay at suporta

母子健康手帳、お薬手帳、園・学校から情報共有される個別の就学支援ファイル、個別の教育支援計画、個別の指導計画、個別の移行計画等、また、入院診療計画、サービス利用計画等、お子さんに関する情報を綴じていただくといいですね。

Maganda ito para mapagbigkis ng mga magulang ang mga impormasyon tulad ng maternal at health handbook, medicine handbook, indibiduwal na mga talaan sa suporta sa pagpasok sa paaralan, suporta para sa planong pang- edukasyon, indibiduwal na paggabay, planong paglilipat, medikal na pagpapagamot sa hospital, paggamit ng serbisyo at iba pa.



ファイルの様式は、県のホームページ

<http://www.pref.mie.lg.jp/SHIENKYO/HP/index.htm>

からダウンロードすることができます。

また、独自の支援ツールが用意されている市町もあります。お住まいの市町に、お尋ねください。

Ang format ng file ay nasa homepage ng prefecture na maaari mong i-download.

<http://www.pref.mie.lg.jp/SHIENKYO/HP/index.htm>

Gayundin, ang mga lungsod ay mayroong mga sarili nilang support tools, mangyari lamang na tanungin ang bayan o lungsod na nakakasakop sa inyo.

関係者の皆様へ

SA MGA KINAUKULAN

このファイルには、お子さんの状況やこれまでの支援の経過、教育・医療・福祉等の各関係機関の情報などについて記載されており、保護者からの説明を補完するものとなっています。

Ang talaan na ito ay naglalarawan ng kumpletong pagpapaliwanag ng mga magulang tungkol sa sitwasyon ng bata, pag-usad ng suporta sa kasalukuyan, impormayon sa bawat institusyon na nag-uugnay tulad ng edukasyon, pangangalagang medikal, kapakanan at iba pa.

パーソナルファイルを提示されたら . . .

Kapag binigyan ng personal file . . .

保護者からこのファイルを提示されたときは、保護者の説明の負担の軽減をお願いします。

Kapag ipinakita ng mga magulang ang talaan na ito, mangyari lamang na bawasan ang pasanin ng mga magulang sa pagpapaliwanag.

また、このファイルの情報について、保護者の了解を得たうえで、お子さんのよりよい支援につなげるため、関係機関の情報共有のツールとしてご利用ください。

Gayundin, sa pagbibigay pahintulot ng mga magulang at upang matulungan ng mas maayos ang mga bata, mangyari lamang na gamitin ang impormasyon na nakasaad sa talaan na ito bilang isang kagamitan para sa pagbabahagi ng impormasyon sa mga nauugnay na institusyon

パーソナルファイルの書き込みを求められたら . . .

Kung hihilingan na magsulat ng personal file . . .

パーソナルファイルには、受けた支援を記録するページ等があります。相談の記録等を求められたときには、ご協力をお願いいたします。

Ang personal na talaan ay may kalakip na pahina na nagtatala ng suportang natatanggap. Pakiusap lamang na makipagtulungan kapag nahilingan ng magtala ng mga konsultasyon at iba pa.

基本情報

Pangunahing impormasyon

年 月 日 現在

Taon Buwan Araw Kasalukuyan

更新 Update	年 月 日 現在
	Taon Buwan Araw Kasalukuyan
	年 月 日 現在
	Taon Buwan Araw Kasalukuyan

ふりがな 名前 Pangalan			
住所 Tirahan			
自宅 TEL Telepono sa Bahay		自宅 FAX FAX	
生年月日 Kapanganakan	年 Taon	月 Buwan	日 Araw
血液型 Uri ng dugo	型 Klase	Rh+ -	性別 Kasarian
家族構成 Kapamilya	続柄 Relasyon	名前 Pangalan	健否 Kundisyon ng kalusugan
			健・否 Malusog・Hindi
			健・否 Malusog・Hindi
			健・否 Malusog・Hindi
			健・否 Malusog・Hindi
			健・否 Malusog・Hindi
緊急連絡先 Emergency Contact	(携帯電話) — — Numero ng cellphone		
その他 At iba pa			

※母子健康手帳とともに保管する場合には、記入は不要です。

Hindi na kailangang punan kung nakalagay na sa Maternal at Health Handbook

プロフィール(誕生～3歳)

TALAAN (Mula ng ipinanganak hanggang ika-3 taong gulang)

出生時の状況 Sitwasyon ng kapanganakan	
・分娩経過 Proseso ng panganganak ・出産後の状況など	特記事項 Komento 体重 _____ kg 身長 _____ cm Bigat Taas 胸囲 _____ cm 頭囲 _____ cm Sukat ng dibdib Sukat ng ulo
乳幼児健診時の様子（支援に役立つエピソード） Estado sa panahon ng medikal na pagsusuri sa sanggol (Bahagi para sa kapaki-pakinabang na suporta)	
3～4か月児健診 Medikal na pagsusuri ng bata sa ika-3 ~ 4 na buwan	
9～10か月児健診 Medikal na pagsusuri ng bata sa ika-9 ~ 10 na buwan	
1歳6か月児健診 Medikal na pagsusuri ng bata sa edad na 1 taon at 6 na buwan	
3歳児健診 Medikal na pagsusuri ng bata sa edad na 3 taon	

※母子健康手帳とともに保管する場合には、記入は不要です。

Hindi na kailangang punan kung nakalagay na sa Maternal at Health Handbook

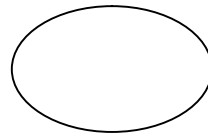
発達の様子 Estado ng Pag-unlad

<p>運動面 Paggalaw ng katawan</p>	<p>Naitatayo ang ulo 首がすわる</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p> <p>Edad buwan</p>
	<p>Nakaka-ikot o nakakabaligtad 寝返りをうつ</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p> <p>Edad buwan</p>
	<p>Nakakaupong mag-isa ひとりすわりをする</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakagapang はいはいをする</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakatayo ng may hawakan つかまり立ち</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakatayong mag-isa ひとりで立つ</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakalakad mag-isa ひとりで歩く</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
<p>コミュニケーション Komunikasyon</p>	<p>Napapatawa あやすとわらう</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakatingin ng direktso 視線をあわせる</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakakilala ng tao 人見知りをする</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakasunod sa magulang 親の後追いをする</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p> <p>Edad buwan</p>
	<p>Nakakapagturo 指差しをする</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakapagsalita ことばを話す</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
	<p>Nakakabigkas ng 2 salita 2 語文で話す</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p>
<p>身辺自立 Sariling pagkilos</p>	<p>Nakakapaghubad ng diaper オムツがはずれる</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p> <p>Edad buwan</p>
	<p>Nakakakain ng mag-isa ng may kubyertos 道具を使ってひとりで食事をする</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p> <p>Edad buwan</p>
	<p>Nakakapagpalit ng damit mag-isa ひとりで着替えをする</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p> <p>Edad buwan</p>
	<p>Nasabi ang sariling pangalan 自分の名前を言う</p>	<p><input type="checkbox"/> (歳 か月ごろ)</p> <p>Edad buwan</p>

※母子健康手帳とともに保管する場合は、記入は不要です。

Hindi na kailangang punan kung nakalagay na sa Maternal at Health Handbook.

マイページ【幼児期】



歳 Edad

ANG AKING TALAAN [PAGKABATA]

1 日の生活リズム ARAW ARAW NA RITMO NG BUHAY							
12:00 am	6:00 am	9:00 am	12:00 pm	3:00 pm	6:00 pm	9:00 pm	susunod na 12:00am
0 時	6 時	9 時	1 2 時	1 5 時	1 8 時	2 1 時	翌 0 時
<div style="border: 1px solid black; height: 40px;"></div>							

項目 Item	記録 Talaan
好き・得意なこと・好きな過ごし方 Ano ang gusto ▪ Saan mahusay at paboritong gawin	
苦手なこと Mga bagay na hindi magaling	
困っているときはこうしてほしい Gustong ipagawa pag nagkakaproblema	
コミュニケーションの様子 Estado ng komunikasyon	
人とのかかわり Relasyon sa kapwa tao	

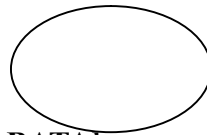
その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください

Bilang karagdagan, mangyaring isulat ang tungkol sa estado ng anak at ang saloobin ng mga magulang..

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

マイページ【幼児期】



歳 Edad

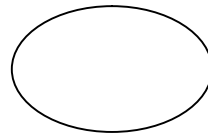
ANG AKING TALAAN [UNANG ESTADO NG PAGKABATA]

1 日の生活リズム ARAW ARAW NA RITMO NG BUHAY							
12:00 am	6:00 am	9:00 am	12:00 pm	3:00 pm	6:00 pm	9:00 pm	susunod na 12:00am
0 時	6 時	9 時	12 時	15 時	18 時	21 時	翌 0 時
<div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>							
項目 Item	記録 Talaan						
好きなこと・得意なこと・好きな過ごし方 Ano ang gusto • Saan mahusay at paboritong gawin							
苦手なこと Mga bagay na hindi magaling							
困っているときはこうしてほしい Gustong ipagawa pag nagkakaproblema							
コミュニケーションの様子 Estado ng komunikasyon							
人とのかわり Relasyon sa kapwa tao							
<p>その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。 Bilang karagdagan, mangyaring isulat ang tungkol sa estado ng anak at ang saloobin ng mga magulang.</p>							

※成長等により状況の変化があったときは新しいシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

マイページ【就学後】



歳 Edad

ANG AKING TALAAN [PAGPASOK SA PAARALAN]

1日の生活リズム ARAW ARAW NA RITMO NG BUHAY

(登園・登校する日) (Pagpunta sa nursery・Araw ng pagpunta sa paaralan)

0時	6時	9時	12時	15時	18時	21時	翌0時

(休みの日) (Araw ng pahinga)

0時	6時	9時	12時	15時	18時	21時	翌0時

項目 Item	記録 Talaan
好きなこと・得意なこと・好きな過ごし方 Ano ang gusto・Saan mahusay at paboritong gawin	
苦手なこと Mga bagay na hindi magaling	
困っているときはこうしてほしい Gustong ipagawa pag may problema	
コミュニケーションの様子 Estado ng komunikasyon	
人とのかかわり Relasyon sa kapwa tao	

その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。

Bilang karagdagan, mangyaring isulat ang tungkol sa estado ng anak at ang saloobin ng mga magulang.

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

マイページ【就学後】

歳 Edad

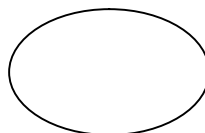
ANG AKING TALAAN [PAGPASOK SA PAARALAN]

1 日の生活リズム ARAW ARAW NA RITMO NG BUHAY	
(登園・登校する日) (Pagpunta sa nursery • Araw ng pagpunta sa paaralan)	
0時	6時
9時	12時
15時	18時
21時	翌0時
(休みの日) (Araw ng pahinga)	
0時	6時
9時	12時
15時	18時
21時	翌0時
項目 Item	記録 Talaan
好きなこと・得意なこと・好きな過ごし方 Ano ang gusto • Saan mahusay at paboritong gawin	
苦手なこと Mga bagay na hindi magaling	
困っているときはこうしてほしい Gustong ipagawa pag may problema	
コミュニケーションの様子 Estado ng komunikasyon	
人とのかわり Relasyon sa kapwa tao	
<p>その他、お子さんの様子や保護者の方の思いを書いてください。 Bilang karagdagan, mangyaring isulat ang tungkol sa estado ng anak at ang saloobin ng mga magulang.</p>	

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

感覚について



歳 Edad

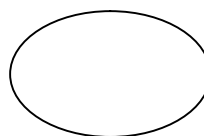
TUNGKOL SA PANDAMA

<p>まひの有無</p> <p>Kawalan ng pakiramdam</p>	
<p>視覚</p> <p>Paningin</p>	<p>めがね (使用している・使用していない)</p> <p>Salamin sa mata (Gumagamit・Hindi gumagamit)</p>
<p>聴覚</p> <p>Pandinig</p>	<p>補聴器 (使用している・使用していない)</p> <p>Hearing aids (Gumagamit・Hindi gumagamit)</p>
<p>触覚</p> <p>Pandama</p>	
<p>臭覚</p> <p>Pang-amoy</p>	
<p>味覚</p> <p>Pang-lasa</p>	
<p>その他</p> <p>At iba pa</p>	

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

感覚について



歳 Edad

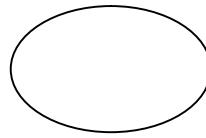
TUNGKOL SA PANDAMA

<p>まひの有無</p> <p>Kawalan ng pakiramdam</p>	
<p>視覚</p> <p>Patingin</p>	<p>めがね (使用している・使用していない)</p> <p>Salamin sa mata (Gumagamit・Hindi gumagamit)</p>
<p>聴覚</p> <p>Pandinig</p>	<p>補聴器 (使用している・使用していない)</p> <p>Hearing aids (Gumagamit・Hindi gumagamit)</p>
<p>触覚</p> <p>Pandama</p>	
<p>臭覚</p> <p>Pang-amoy</p>	
<p>味覚</p> <p>Pang-lasa</p>	
<p>その他</p> <p>At iba pa</p>	

※成長等により状況の変化があったときは新たなシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

身体・移動・運動について



歳 Edad

TUNGKOL SA PANGANGATAWAN • PAGKILOS • EHERSISYO

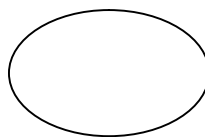
姿勢保持 PAGPAPANATILING POSTURA

床上的とき Kapag nasa lapag (横になっているとき) (Kapag nakahiga)		
座っているとき Kapag naka-upo		
立っているとき Kapag nakatayo		
手・腕の動き Kamay • Paggalaw ng braso		
足・脚の動き Paa • Paggalaw ng paa		
姿勢をかえること Pagbabago ng postura		
【身体の様子】 [Estado ng katawan]		
移動方法 Paraan ng pagkilos	屋内 Paloob	
	屋外 Palabas	
ご自由にお書きください Malaya lamang na magsulat ng komento ditto		

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

食事について TUNGKOL SA PAGKAIN

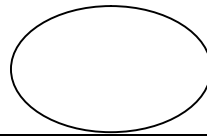


歳 Edad

食物形態 Uri ng pagkain	普通食・一口サイズ・やわらか煮・粗刻み・細かい刻み・ペースト・経管栄養 Regular na pagkain ▪ laki ng naayon sa bibig ▪ pinalambot sa pagpapakulo ▪ hiniwa ng maliliit ▪ hiniwa ng pino ▪ minasa ▪ pagpapakain ng nakatubo ()
とろみ Makapal	不要 ・ 必要 Hindi kailangan ▪ Kailangan 留意事項 Mga puntong dapat tandaan ()
「飲み込むこと」の状態 Estado ng paglunok	
「嚙むこと」の様子 Estado ng pagnguya	
「食べ物を口に入れること」の様子 Estado ng pagsubo ng pagkain sa bibig	
食事にかかる時間 Oras na ginugugol sa pagkain	
食べる時の姿勢 Pustura sa oras ng pagkain	いす・補助椅子・車いす・抱きかかえ Upuan ▪ Auxiliary chair ▪ wheelchair ▪ Nakayakap 立位 Nakatayo ()
食べるための介助の様子 Estado ng pagsuporta sa pagpapakain	自立・部分介助・全面介助 Nagagawang mag-isa ▪ Kailangan ng konting suporta ▪ Buong suporta
好き嫌い Mayroong ayaw at gusto	なし・あり Wala ▪ Mayroon
好きな食べ物 Gustong pagkain	
嫌いな食べ物 Ayaw na pagkain	
食べる時の様子 Kalagayan habang kumakain	
痰のからみ Nakadikit na plema	なし・あり Wala ▪ Mayroon
発作 Seizures	なし・あり Wala ▪ Mayroon
眠気 Pagka-antok	なし・あり Wala ▪ Mayroon
介助の方法 Paano aalalayan	

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

食事について TUNGKOL SA PAGKAIN

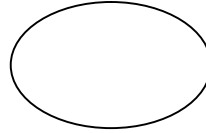


歳 Edad

食物形態 Uri ng pagkain	普通食・一口サイズ・やわらか煮・粗刻み・細かい刻み・ペースト・経管栄養 Regular na pagkain ▪ laki ng naayon sa bibig ▪ pinalambot sa pagpapakulo ▪ hiniwa ng maliliit ▪ hiniwa ng pino ▪ minasa ▪ pagpapakain ng nakatubo ()
とろみ Makapal	不要 ・ 必要 Hindi kailangan ▪ Kailangan 留意事項 Mga puntong dapat tandaan ()
「飲み込むこと」の状態 Estado ng paglunok	
「嚙むこと」の様子 Estado ng pagnguya	
「食べ物を口に入れること」の様子 Estado ng pagsubo ng pagkain sa bibig	
食事にかかる時間 Oras na ginugugol sa pagkain	
食べる時の姿勢 Pustura sa oras ng pagkain	いす・補助椅子・車いす・抱きかかえ Upuan ▪ Auxiliary chair ▪ wheelchair ▪ Nakayakap 立位 Nakatayo ()
食べるための介助の様子 Estado ng pagsuporta sa pagpapakain	自立・部分介助・全面介助 Nagagawang mag-isa ▪ Kailangan ng konting suporta ▪ Buong suporta
好き嫌い Mayroong ayaw at gusto	なし・あり Wala ▪ Mayroon
好きな食べ物 Gustong pagkain	
嫌いな食べ物 Ayaw na pagkain	
食べる時の様子 Kalagayan habang kumakain	
痰のからみ Nakadikit na plema	なし・あり Wala ▪ Mayroon
発作 Seizures	なし・あり Wala ▪ Mayroon
眠気 Pagka-antok	なし・あり Wala ▪ Mayroon
介助の方法 Paano aalalayan	

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

必要な医療行為等



歳 Edad

KINAKAILANGAN NA MEDIKAL NA PAGSASAGAWA AT IBA PA

処置や対応の内容(該当するところに○印をつけてください)

Mga detalye sa paggamot at pagtugon (Mangyaring bilugan ang angkop na sagot)

吸引処置 Suction procedure		気管切開の処置 Tracheostomy (Tubo sa leeg)
経管栄養(鼻注) Tube feeding (Nasal injection)		導尿 Urethral Catheterization
経管栄養(胃ろう) Tube feeding (Stomach fistula)		中心静脈栄養 Central venous nutrition
経管栄養(腸ろう) Tube feeding (Intestinal fistula)		酸素療法 Oxygen therapy
ストーマの処置 Treatment of Stoma		透析 Dialysis

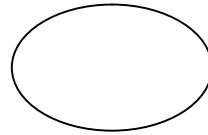
安全な処置や対応のための留意事項 Pag-iingat sa pagtugon at ligtas na paggamot

その他 At iba pa

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

必要な医療行為等



歳 Edad

KINAKAILANGAN NA MEDIKAL NA PAGSASAGAWA AT IBA PA

処置や対応の内容(該当するところに○印をつけてください)

Mga detalye sa paggamot at pagtugon (Mangyaring bilugan ang angkop na sagot)

吸引処置 Suction procedure	気管切開の処置 Tracheostomy (Tubo sa leeg)
経管栄養(鼻注) Tube feeding (Nasal injection)	導尿 Urethral Catheterization
経管栄養(胃ろう) Tube feeding (Stomach fistula)	中心静脈栄養 Central venous nutrition
経管栄養(腸ろう) Tube feeding (Intestinal fistula)	酸素療法 Oxygen therapy
ストーマの処置 Treatment of Stoma	透析 Dialysis

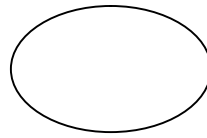
安全な処置や対応のための留意事項 Pag-iingat sa pagtugon at ligtas na paggamot

その他 At iba pa

※成長等により状況の変化があったときは裏面のシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa sitwasyon dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

補助装具



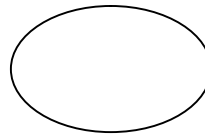
歳 Edad

KAGAMITANG PANGSUPORTA

機器等の種類 Klase ng kagamitan at iba pa	補装具・日常生活用具・自助具() Prosthetics • Kagamitan sa pang-araw-araw na buhay • Gamit pantulong sa sarili 支援機器 () Nakakatulong na kagamitan
導入までの 経過 Pagpapatuloy hanggang makasanayan	
申請日 Petsa ng aplikasyon	
留意事項 Puntong dapat tandaan	
その他 At iba pa	(写真などを添付してください) (Mangyaring maglakip ng larawan at iba pa)

※新しい装具等が使われるときは裏面のシートにご記入ください。
Kung mayroong pagbabago sa paggamit ng bagong kagamitan at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

補助装具



歳 Edad

KAGAMITANG PANGSUPORTA

<p>機器等の種類 Klase ng kagamitan at iba pa</p>	<p>補装具・日常生活用具・自助具() Prosthetics • Kagamitan sa pang-araw-araw na buhay • Gamit pantulong sa sarili 支援機器 () Nakakatulong na kagamitan</p>
<p>導入までの経過 Pagpapatuloy hanggang makasanayan</p>	
<p>申請日 Petsa ng aplikasyon</p>	
<p>留意事項 Puntong dapat tandaan</p>	
<p>その他 At iba pa</p>	<p>(写真などを添付してください) (Mangyaring maglakip ng larawan at iba pa)</p>

※新しい装具等が使われるときは新たなシートにご記入ください。
Kung mayroong pagbabago sa paggamit ng bagong kagamitan at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

各種相談・検査等の記録

TALAAN NG IBA'T IBANG KONSULTASYON, URI NG PAGSUSURI AT IBA PA

日時 Petsa at oras	内容 Nilalaman	検査の種類 Uri ng pagsusuri	検査結果やアドバイ等 Resulta ng pagsusuri, pagpapayo at iba pa	担当対応者 連先 Namamahala
相談先・相談相手 Konsulta・Tagapayo				
<記入例><Halimbawa ng pagpasok> 2020年4月1日 巡回相談 Pagkonsulta	友達と上手に遊べていないことについて。 Tungkol sa hindi nagagawang makipaglaro ng maayos sa mga kaibigan.	・田中ビネー Tanaka Binet WISC ・その他 At iba pa ()	アドバイス→友達とのやりとりやお話のルールをお母さんがお手本となって見せてあげてと言われた。 Pagpapayo→ pinayo na ang ina ang magsilbing modelo para sa pamamaraan ng komunikasyon at pakikipag-ugnayan sa mga kaibigan.	巡回相談員 ○○さん Nagpayo G/Gng/Bb.
年 月 日 Taon Buwan Araw		Tanaka Binet WISC At iba pa ()		
年 月 日 Taon Buwan Araw		Tanaka Binet WISC At iba pa ()		
年 月 日 Taon Buwan Araw		・田中ビネー Tanaka Binet WISC At iba pa ()		
年 月 日 Taon Buwan Araw		Tanaka Binet WISC At iba pa ()		

※検査結果を貼っていただく場合には、記入は不要です。

Kung nais mong idikit ang resulta ng pagsusuri ay hindi kinakailangang punan ito.

医療に関する記録 MEDIKAL NA TALAAN

<基礎疾患など><Mga pangunahing sakit at iba pa>				
アレルギー Allergy	食物 Pagkain	なし・あり Wala Mayroon	原因 Pinagmulan	
	薬 Gamot	なし・あり Wala Mayroon	原因 Pinagmulan	
	その他 At iba pa	なし・あり Wala Mayroon	原因 Pinagmulan	
てんかん Epilepsy		なし・あり Wala Mayroon	発作の様子 Estado ng Seizure	
			処方されている薬 Niresetang gamot	
持病 Pangmatagalang karamdaman (慢性的な病気) (Malalang sakit)		なし・あり Wala Mayroon	病名 Pangalan ng sakit	
			処方されている薬 Nagreseta ng gamot	
飲んではいけない薬 Mga gamot na hindi kailangang inumin		なし・あり Wala Mayroon	薬名 Pangalan ng gamot	

※お薬手帳等のコピーを貼っていただく場合は記入は不要です

Hindi kailangang punan kung nais na idikit ang kopya ng medicine notebook at iba pa.

<大きな病気・ケガなどでの受診の記録>			
<TALAAN NG KONSULTASYON DAHIL SA PANGUNAHING KARAMDAMAN O PINSALA>			
病名・ケガの部位 Pangalan ng sakit Nasugatang bahagi	病気になった・ケガをした時期 Panahonng pagkakasakit at pagkasugat	病状・入院期間など Kondisyong medical Panahon ng pagkaka-hospital at iba pa	病院等名・主治医 Pangalang ng hospital at Doktor
	年 月 日 Taon Buwan Araw (歳) Edad		
	年 月 日 (歳) Edad		
	年 月 (歳) Edad		

福祉制度利用の記録

TALAAN NG PAGGAMIT NG SISTEMA NG KAPAKANAN (WELFARE)

福祉医療費受給券 Voucher ng mga gastos sa medical na kapakanan	福祉番号 () Numero ng welfare 受給者番号 () Numero ng tatanggap	年 月 日取得 Taon Buwan Araw Kinuha
福祉サービス受給者証 Sertipiko ng benepisyo ng serbisyo sa kapakanan	受給者証番号 Numero ng ID ng tatanggap () 障害支援区分 (区分) Klasipikasyon ng suporta sa kapansanan (Pag-uuri)	年 月 日取得 Taon Buwan Araw Kinuha 年 月 日更新 Taon Buwan Araw Update
特別児童扶養手当 Espesyal na pangastos sa pagpapalaki ng bata	級 Klase	年 月 日取得 Taon Buwan Araw Kinuha
特別障害者手当 Espesyal na pangastos sa kapansanan		年 月 日取得 Taon Buwan Araw Kinuha
児童福祉手当 Pangastos para sa kapakanan ng bata		年 月 日取得 Taon Buwan Araw Kinuha
障害基礎年金 Disability basic pension	級 Klase	年 月 日取得 Taon Buwan Araw Kinuha
心身障害者扶養共済制度 Nakasalalay na Sistema ng Mutual Aid para sa Physical at Mentally handicapped	なし・あり Wala ・ Mayroon	
障害者福祉互助会 Welfare Mutual Aid Society para sa mga taong may kapansanan	なし・あり Wala ・ Mayroon	
自立支援医療 Independence Support Medical Care	なし・あり Wala ・ Mayroon	
生活保護 Proteksyon sa pamumuhay	なし・あり Wala ・ Mayroon	

手帳等の記録

※必要に応じて更新してください。

TALAAN NG MGA LIBRETA

※Pakiusap na i-upfate lamang kung kinakailangan

<p>療育手帳 Libreta para sa rehabilitasyon</p>	<p>A1 (最重度) A2 (重度) A1 (Pinaka grabe) A2 (Grabe) B1 (中度) B2 (軽度) B1(Katamtaman) B2(Banayad)</p>	<p>年 月 日交付 Taon Buwan Araw ng pagdadala 年 月 日更新 Taon Buwan Araw ng pag-update</p>
	<p>A1 (最重度) A2 (重度) A1 (Pinaka grabe) A2 (Grabe) B1 (中度) B2 (軽度) B1(Katamtaman) B2(Banayad)</p>	<p>年 月 日交付 Taon Buwan Araw ng pagdadala 年 月 日更新 Taon Buwan Araw ng pag-update</p>
<p>身体障害者手帳 Libreta ng taong may kapansanan</p>	<p>級 種 Lebel Tipo ()</p>	<p>年 月 日交付 Taon Buwan Araw ng pagdadala</p>
	<p>級 種 Lebel Tipo ()</p>	<p>年 月 日交付 Taon Buwan Araw ng pagdadala</p>
<p>精神障害者保健福祉手帳 Mental Health Illness and Welfare Handbook</p>	<p>級 Uri</p>	<p>年 月 日交付 Taon Buwan Araw ng pagdadala</p>
		<p>年 月 日交付 Taon Buwan Araw ng pagdadala</p>
		<p>年 月 日交付 Taon Buwan Araw ng pagdadala</p>
		<p>年 月 日交付 Taon Buwan Araw ng pagdadala</p>

進路相談の記録 TALAAN NG CAREER COUNSELLING

※進路相談、学校の見学、体験入学など進学・進路選択に関わる相談の記録をお書きください。

Mangyaring magsulat ng mga talaan ng mga konsultasyon na nauugnay sa pagpasok at pagpili ng karera, tulad ng pinapayong karera, paglilibot sa paaralan at pagpapatala.

※また、学校・機関から発行された資料等あれば、このシートの後ろに綴じてください。

Gayundin, kung may mga materyales na ibinigay ang paaralan o institusyon ay mangyari lamang na ilagay ito sa likurang bahagi ng sheet na ito.

日時／年齢 Petsa/Edad	見学・相談した 学校や施設名 Pangalan ng binisita at kinunsulang paaralan at pasilidad	担当者 Nakatalagang tao	概要 Pangkalahatang ideya

※進級・進学等で記載内容に変更がありましたら、裏面のシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa nilalaman dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

進路相談の記録 TALAAN NG CAREER COUNSELLING

※進路相談、学校の見学、体験入学など進学・進路選択に関わる相談の記録をお書きください。

Mangyaring magsulat ng mga talaan ng mga konsultasyon na nauugnay sa pagpasok at pagpili ng karera, tulad ng pinapayong karera, paglilibot sa paaralan at pagpapatala.

※また、学校・機関から発行された資料等あれば、このシートの後ろに綴じてください。

Gayundin, kung may mga materyales na ibinigay ang paaralan o institusyon ay mangyari lamang na ilagay ito sa likurang bahagi ng sheet na ito.

日時／年齢 Petsa/Edad	見学・相談した 学校や施設名 Pangalan ng binisita at kininsultang paaralan at pasilidad	担当者 Nakatalagang tao	概要 Pangkalahatang ideya

※進級・進学等で記載内容に変更がありましたら、新たなシートにご記入ください。

Kung mayroong pagbabago sa nilalaman dahil sa pag-unlad at iba pa ay mangyari lamang punan ang sheet sa likuran nito.

職場実習の記録 TALAAN NG LUGAR NG PINAGSASANAYANG TRABAHO

実習先 Destinasyon ng pagsasanayan		実習期間 Panahon ng pagsasanay	年 月 日 ~ 月 日 Taon Buwan Araw ~ Buwan Araw
勤務時間 Oras ng pagsasagawa	: ~ :	仕事の内容 Deskripsyon ng trabaho	
ハローワークへの登録 Pagrehistro sa Hello Work	なし・あり Wala · Mayroon	職業評価の有無 Pagsuri sa pagdalo at pagliban sa trabaho	なし・あり Wala · Mayroon
ジョブコーチの利用 Paggamit ng magtuturo ng trabaho	なし・あり Wala · Mayroon	その他就労支援機関 At iba pang mga organisasyon na sumusuporta sa trabaho	あり () Mayroon

～仕事の記録～ Talaan ng trabaho～

年月日 Petsa	できごと・思ったこと・感じたこと Kaganapan · Saloobin · Damdamin

※ 1つの実習ごとに1枚のシートをお使いください。Mangyaring gumamit ng isang sheet sa bawat pagsasanay.

職場実習の記録

TALAN NG LUGAR NG PINAGSASANAYANG TRABAHO

実習先 Destinasyon ng pagsasanayan		実習期間 Panahon ng pagsasanay	年 月 日 ~ 月 日 Taon Buwan Araw ~ Buwan Araw
勤務時間 Oras ng pagsasagawa	: ~ :	仕事の内容 Deskripsyon ng trabaho	
ハローワークへの登録 Pagrehistro sa Hello Work	なし・あり Wala · Mayroon	職業評価の有無 Pagsuri sa pagdalo at pagliban sa trabaho	なし・あり Wala · Mayroon
ジョブコーチの利用 Paggamit ng magtuturo ng trabaho	なし・あり Wala · Mayroon	その他就労支援機関 At iba pang mga organisasyon na sumusuporta sa trabaho	あり () Mayroon

～仕事の記録～ Talaan ng trabaho～

年月日 Petsa	できごと・思ったこと・感じたこと Kaganapan · Saloobin · Damdamin

支援を受けられる機関

MGA INSTITUSYONG MAAARING MAKATANGGAP NG SUPORTA

★Mie Prefectural Education Center 三重県総合教育センター

Nagbibigay ng pangunahing konsultasyon ang mga klinikal ng psychologist na may anim na katao na may karanasan sa problemang pangkaisipan at pisikal para sa mga bata mula sa pagkapanganak hanggang sa umabot sa senior high school, mga magulang at mga tagapagturo.

幼児から高校生までの子ども、保護者、教育関係者を対象に、心やからだの問題について、臨床心理士(6人)や教職経験者を中心に相談をおこなっています。

Otani cho 12 Tsu City Educational Consultation TEL 059-226-3729

津市大谷町12番地 教育相談

FAX kumakatawan(代表) 059-226-3706

★CHILD CONSULTATION CENTER 児童相談所

Bilang karagdagan sa mga konsultasyon sa pang-aabuso sa mga bata, tumutugon din kami sa mga konsultasyon tulad ng pagtukoy ng libreta sa pag-aalaga para sa mga batang wala pang 18 anyos at humihiling na pumasok sa isang pasilidad sa ilalim ng batas ng kapakanan ng mga bata. Mangyari lamang na pagpasyahan ang petsa at oras ng konsultasyon sa pamamagitan ng pakikipag-ugnayan sa telepono.

児童虐待相談の他、18歳未満の児童の療育手帳の判定、児童福祉法による施設への入所を希望される場合などの相談に応じます。あらかじめ相談の日時を電話で打ち合わせていただきますようお願いします。

・ Hokusei Children's Counseling Center (Kuwana City, Inabe City, Yokkaichi City, Kuwana District, Inabe District, Mie District)

北勢児童相談所(桑名市、いなべ市、四日市市、桑名郡、員弁郡、三重郡)

Tomarimura 977-1 Yokkaichi City TEL 059-347-2030 FAX 059-347-2056

四日市市大字泊村 977-1

・ Susuka Child Guidance Center (Suzuka city, Kameyama City)

鈴鹿児童相談所(鈴鹿市、亀山市)

Nishijo 5-117, Suzuka City TEL 059-382-9794 FAX 059-382-9795

鈴鹿市西条 5-117

・ Chusei Children's Counseling Center (Tsu City, Matsusaka City, Taki District)

中勢児童相談所(津市、松阪市、多気郡)

Ishindenogoso Karida 694-1 Tsu City TEL 059-231-5666 FAX 059-231-5903

津市一身田大古曾雁田 694-1

- **Nansei Shima Children's Counseling Center (Ise City • Toba City • Shima City • Watarai District)** TEL 0596-27-5143 FAX 0596-27-5309
南勢志摩児童相談所（伊勢市、鳥羽市、志摩市、度会郡）
628-2 Seita cho, Ise City (Ise Prefecture Government Annex Building)
伊勢市勢田町 628-2 （県伊勢庁舎別館内）
- **Iga Children's Counseling Center (Iga City, Nabari City)**
TEL 0595-24-8060 FAX 0595-24-6310
伊賀児童相談所（伊賀市・名張市）
2802 Shijukucho Iga City 伊賀市四十九町 2802
- **Kishu Children's Counseling Center (Owase City, Kumano City, Kitamuro, Minamimuro District)**
紀州児童相談所（尾鷲市、熊野市、北牟婁郡、南牟婁郡）
1-1 Sakaba Nishimachi, Owase City TEL 0597-23-3435 FAX 0597-23-3437
尾鷲市坂場西町 1-1 E-mail (県内共通) jidoucen@pref.mie.lg.jp

★ **Disability Consultation Support Center Mie Prefecture** 三重県障害者相談支援センター

Nagbibigay ng sertipiko sa pisikal na kapansanan at sertipiko sa pag-aalaga • Pagkunsulta at paghusga sa indibiduwal na may pisikal na kapansanan at intelektuwal na kapansanan at iba pa.

身体障害者手帳及び療育手帳の交付、身体障がい者・知的障がい者の判定・相談などを行っています。

670-2 Ishindenogoso, Tsu City FAX (代表) (Kumakatawan) 059-231-0687

津市一身田大古曾670-2

E-mail shogaic@pref.mie.lg.jp

Pagpapalabas ng sertipiko ng pisikal na kapansanan at pag-aalaga TEL 059-236-0400

身体障害者手帳及び療育手帳の交付

Pagkunsulta at paghusga sa indibiduwal na may pisikal na kapansanan at intelektuwal na kapansanan. TEL 059-232-7531

知的障がい者の判定・相談

★ **Mie Mental Health Center** 三重県こころの健康センター

Sumusuporta sa pagpapalabas ng isang libreta na pangkalusugan at kapakanan ng isang may kapansananng tao, promosyon sa kalusugan ng kaisipan at pakikilahok sa lipunan ng mga taong may kapansanan sa pag-iisip.

精神障害者保健福祉手帳の交付、心の健康づくりや精神障がい者の社会参加の促進などを支援します。

Sakurabashi 3-446-34, Tsu City 津市桜橋 3-446-34

TEL 059-223-5241

Mie Prefecture Tsu Government Office Health Center Building 2F FAX 059-223-5242

(三重県津庁舎保健所棟 2階)

E-mail kokoroc@pref.mie.lg.jp

★Mie Prefecture Children's Mental and Physical Development Medical Center

三重県立子ども心身発達医療センター

Nagbibigay ng medikal at pag-aalaga na nakasentro sa psychiatry at orthopaedics/pediatric orthopaedics ng mga bata na nasa hanggang 18 anyos. Nagbibigay din ng konsultasyon at suporta tungkol sa pandinig. Kung naka-hospital at ginagamot ay mayroong espesyal na paaralan para makapag-aral.

概ね 18 歳までのお子さんについて、児童精神科と整形外科・小児整形外科を中心とした医療と療育環境を提供します。きこえについての相談、支援も行います。入院して治療する場合は併設の特別支援学校で学校教育を受けることができます。

Ozatokubota cho 340-5, Tsu shi TEL 059-253-2000

津市大里窪田町 340 番 5

E-mail childc@pref.mie.lg.jp

★Mie Prefecture Autism・Development Disability Support Center

三重県自閉症・発達障害支援センター

Sa pakikipagtulungan ng mga sumusoportang samahan ay nagbibigay kami ng konsultasyon at suporta tulad ng pag-aalaga, edukasyon, kapakanan at trabaho para sa indibiduwal na may kapansanan na autism at may kapansanan sa pag-unlad ng pag-iisip na naninirahan sa komunidad gayundin sa kanilang pamilya at may konektadong partido.

支援機関と連携しながら、地域で暮らす自閉症・発達障がいのご本人やご家族、および関係者等に対し、療育、教育、福祉、就労等の相談や支援を行います。

▪ Pinangangasiwaan ang hilagang bahagi ng prefecture (Nabari, Iga, Kameyama, Suzuka, Yokkaichi, Distrito ng Mie, Inabe, Bayan ng Toin, Kuwana at bayan ng Kisosaki)

県北部エリア担当 (名張市、伊賀市、亀山市、鈴鹿市、四日市市、三重郡、いなべ市、東員町、桑名市、木曾岬町)

Asake Support Center

Sugitani 1573 Komono cho, Mie Gun

TEL 059-394-3412 FAX 059-394-5124

支援センターあさけ

三重郡菟野町杉谷 1573

▪ Pinangangasiwaan ang Timog na bahagi ng Prefecture (Tsu, Matsusaka, Distrito ng Taki, Ise, Toba, Shima, Distrito ng Watarai, Bayan ng Kihoku, Owase, Kumano at Distrito ng Minamimuro)

県南部エリア担当 (津市、松阪市、多気郡、伊勢市、鳥羽市、志摩市、度会郡、紀北町、尾鷲市、熊野市、南牟婁郡)

Renge Suport Center

Shiroyama 1-12-1, Tsu City

TEL 059-238-0002

支援センターれんげ

津市城山 1 丁目 12-2

FAX 059-235-0019

Takahara 1195-1, Taiki cho, Watarai Gun TEL0598-86-3911

度会郡大紀町滝原 1195-1

FAX0598-86-3322

Nakamura cho 6-11, Owase City

TEL0598-86-3911

尾鷲市中村町 6-11(Kumokunekta sa Distrito ng Watarai)

(度会郡につながります)

Napakahalaga nag nagkakaroon ng impormasyon tungkol sa lungsod na sa inyo ay nakakasakop. Para konsultasyon at katanungan ay mangyari lamang na makipag-ugnayan sa seksyon ng kapakanan, seksyon ng kapansanan, sentro ng kalusugan at iba pa kung saan kayo naninirahan.

住んでいる市町の情報を得ることは、とても大事です。相談、お問い合わせ等は、お住まいの福祉担当課、障がい担当課、保健センター等へお尋ねください。

